

Arabic edition
l'édition arabe

شوؤن قانون الأسرة للمهاجرين في نيو برونزويك

Family Law Matters For Immigrants in New Brunswick
Droit de la famille à l'intention des immigrants au Nouveau-Brunswick



الإنفصال | الطلاق | الممتلكات الزوجية | الحضانة | حقوق الزيارة | الدعم | العنف الأسري | وضع الهجرة

(Public Legal Education and Information Service of New Brunswick PLEIS-NB)

هي مُنظمة خيرية لا تبغي الربح. مهمتنا هي توفير معلومات عامة عن القانون بلغة واضحة للناس في نيو برونزويك

PLEIS-NB تتلقى التمويل والدعم العيني من دائرة العدل الكندية، ومؤسسة قانون نيو برونزويك ومكتب نائب عام نيو برونزويك. تم تمويل المشروع لتطوير هذا الكتيب من قِبَل صندوق دعم الأسر، عدلية كندا.

نود أن نشكر المنظمات العديدة والأفراد الذين ساهموا في تطوير هذا الكتيب. نُقدّر الاقتراحات لمحتوى هذا الكتيب التي تم المشاركة بها من قِبَل أعضاء جمعية القانون في نيو برونزويك ولجنة خدمات المساعدة القانونية في نيو برونزويك. كما نشكر الوكالات الاجتماعية الذين يعملون مع القادمين الجدد والمهاجرين الذين ساعدونا في تحديد بعض القضايا الفريدة التي قد يواجهها المهاجرون عند التعامل مع شؤون قانون الأسرة.

وأخيرا، نود أن نشكر المساهمة الكبيرة التي قامت بها المترجمتان المتطوعتان لدينا، سوزي مهاوج وكريستينا ماتا.

نشر من قِبَل :



Public Legal Education and Information Service of New Brunswick

صندوق البريد: 6000, E3B 5H1 Fredericton, NB

الهاتف: 506-453-5369

البريد الإلكتروني: pleisnb@web.ca

الخط المجاني: 1-888-236-2444

www.legal-info-legale.nb.ca

www.familylawnb.ca

www.youthjusticenb.ca

لا يحتوي هذا الكتيب على بيان كامل للقانون وقد تحدث تغييرات في القانون من وقت لآخر. أي شخص بحاجة إلى مشورة محددة بشأن موقفه القانوني يجب عليه إستشارة محام.

هذا الكتيب متوفر باللغة الانكليزية، الفرنسية، الكورية والصينية.

إذاز ٢٠١٦

ISBN 978-1-4605-0422-2

Family Law
Droit de la famille NB

مُقَدِّمَة



يشرح هذا الكُتَيْبُ المسائل لقانون الأسرة. كما يتطرق الى موضوع العنف الأسري و وضع المهاجرين.

و اخيراً، فإن هذ الكُتَيْبُ هو مَرَجِع للكُتَيْبِ المُقْصَل الخاص بنا (Family Law and Immigrants) الذي هو عن قانون الأسرة والمهاجرين ومُختلف مصادر المعلومات القانونية الدقيقة. هذا الكُتَيْبُ يوفر صلة إلى العديد من خدمات قانون الأسرة وخدمات الدعم المُقَدِّمَة من قِبَل المجموعات التي تخدم المهاجرين أو الهيئات الإجتماعية.

جميع المصادر المُفِيدَة الموجودة على المواقع الإلكترونية متوفرة باللغتين الإنكليزية والفرنسية.

نحن ندرك أن المهاجرين يأتون من مئات الخلفيات العُرقية والثقافية والدينية والأنظمة العقائدية المختلفة. لا مُكْننا أن نضم امثلة عنهم جميعاً في هذا الكُتَيْبِ المُختصر. حاولنا التعميم من خلال إقتراح بعض الحالات حيث ان الأنظمة العقاعدية يمكن أن تؤثر على اوضاع قانون الأسرة. ليس المقصود من هذا تصوير صورة مَتمْطية لثراء وتنوع ثقافات المهاجرين.

معظم المهاجرين الذين يصلون الى نيو برونزويك متزوجون ولديهم أولاد. في كندا، حوالي ٤٠% من حالات الزواج تنتهي بالطلاق. مع مرور الوقت، من المُرَجَّح أن بعض الأسر المهاجرة سوف تختبر أيضاً تفكك في زواجهم أو في علاقة المساكنة.

الإنفصال والطلاق هو وقت عصيب لأي شخص. كثير من الناس غير متأكدين من الخطوات التي يجب إتخاذها ان وجدَت، لإنهاء العلاقة. الفقر، البطالة، والأُمِّيَّة يمكن ان تكون حاجز يمنع الناس من معرفة حقوقهم، وخياراتهم ومن اتخاذ الإجراءات اللازمة.

أنظر الى المربعات البرتقالية في بداية كل موضوع لمعرفة المزيد عن الحواجز التي يمكن أن يواجهها المهاجرين.

الهدف من هذا الكُتَيْبِ هو مساعدة المهاجرين في نيو برونزويك في فهم نظام عدالة الأسرة.

جدول المحتويات:

- ١ مقدمة (١)
- ٢ الإنفصال عن الشريك/الشريكة في المساكنة (٢)
- ٣ الإنفصال عن الزوج/الزوجة (٣)
- ٤ الطلاق (٤)
- ٥ الممتلكات الزوجية والديين (٥)
- ٦ الدعم الزوجي (٦)
- ٧ حضانة الولد وحقوق الزيارة (٧)
- ٨ دعم الولد (٨)
- ٩ العنف الأسري (٩)
- ١٠ وضع الهُجرة (١٠)

٢) الإنفصال عن الشريك/الشريكة في المُساكنة

الثنائي الغير مُتزوج يمكن ان لا يكون لديهما وضع مُعترف به في بعض الثقافات.

العائلة والأصدقاء قد يقدمون مشورة غير صحيحة حول الحقوق القانونية فيما يتعلق بالأولاد، الدعم والممتلكات في كندا.

الإنفصال عن الشريك/الشريكة في المُسَاكِنَة

إذا كنتما تعيشان معاً، لكن لم يتم الزواج، اذاً في كندا انتم تُعتبران في علاقة تُسمى المُسَاكِنَة.

إذا أراد الثنائي في علاقة المُسَاكِنَة أن يضعوا حداً لعلاقتهم، عليهم فقط أن يتوقفوا عن العيش معاً.

إذا وافق كلا الشريكين، يُمكنهما أن ينصا حقوقهما و إلتزاماتهما في عقد محلي (للمزيد من المعلومات، مراجعة الكُتَيْب الذي يختص بالعقود المحلية). الثنائي في علاقة المُسَاكِنَة لديهما نفس الإلتزامات لدعم اولادهما كما الثنائي المتزوج قانونياً.

في نيو برونزويك يمكن للشركاء الغير المستقلين في علاقة المُسَاكِنَة ان يطلبوا نفقة زوجية إذا عاشا معاً لمدة ثلاث سنوات، أو سنة واحدة إذا كان لديهما ولد معاً. يجب أن يقدموا طلباً الى المحكمة خلال سنة واحدة من الانفصال.

الهجرة، اللاجئين والمواطنة الكندية (Immigration, Refugees and Citizenship Canada) تعترف بكما كشريك/شريكة في المُسَاكِنَة إذا عشتما معاً لمدة سنة واحدة.

عموماً، الثنائي في علاقة المُسَاكِنَة لا يملكان الحقوق التلقائية لتقسيم الممتلكات مثل المتزوجين. إذا لم يتفقا، بإمكانهما أن يطلبوا من المحكمة اتخاذ قرار بشأن تقسيم الممتلكات. إذا عاشا معاً لفترة طويلة وكافية، فيإمكانهما ايضاً أن يطالبا بالحصول على حصة من تعويضات شريكهم المحلي، المعاش الكندي للتقاعد، وضمان الشيخوخة. (partner's provincial pensions, Canada Pension, and Old Age Security)

مراجع مفيدة:

يُمكن التحقق من هذه المراجع عن علاقات المُسَاكِنَة

على الموقع الإلكتروني (Family Law NB): www.familylawnb.ca



Living Common-Law:
Rights and Responsibilities



Custody and Access



When Couples Separate –
Rights and Responsibilities



Child Support



Domestic Contracts



Spousal Support



للإستعلام عن القانون في نيو برونزويك الإتصال على
الخط المجاني: (Family Law)



1-888-236-2444

الإنفصال عن الزوج/الزوجة (٣)

في بعض الأحيان، ترك الزوج/الزوجة يُمكن أن يعني ترك المجتمع العرقي الخاص بك. يمكن أن يكون صعب إذا لم يكن لديك مكان تذهب إليه.

قد يشعر القادمون الجدد بالعزلة. قد لا يتقنون اللغة الإنجليزية أو الفرنسية.

قد تكون الأسر المهاجرة مُترددة في الانفصال بسبب المعتقدات الثقافية التي تُقدّر التسامح والتضحية من أجل الحفاظ على تماسك الأسرة.

قد يضعون قيمة أكبر على الحقوق الجماعية من الحقوق الفردية الموجودة في القانون الكندي.

الإنفصال عن الزوج/الزوجة

إذا بقيت مفصول عن زوجك/ زوجتك لفترة طويلة دون أن تقدم/تقدمي طلب للحصول على الطلاق، إنها فكرة جيدة لنص أو تحديث وصية. إذا لم يتم ذلك، سوف توزع الممتلكات الخاصة بك بنفس الطريقة كما لو كنتما تزالان معاً.

يمكنك تقديم طلب الى المحكمة للحصول على اتفاقية وعندها بإمكان القاضي أن يفرضها إذا كان أحد الشخصين لا يتبع هذه الشروط.

اتفاقيات الإنفصال تتعامل عادة بشؤون الحضانة وحقوق الزيارة للأطفال، الدعم وتقسيم الممتلكات.

قبل الطلاق، يجب أن يعيش الزوج/الزوجة بشكل مُستقل ومُنفصل عن الزوج/الزوجة على الأقل لفترة سنة. تسمى هذه الفترة الإنفصال.

ليس عليك إتخاذ أي إجراء آخر لجعل الإنفصال عن الزوج/الزوجة "قانوني".

الحصول على "اتفاقية الإنفصال" أو "أمر من المحكمة" لتحديد رسمياً حقوق وواجبات كل شخص تعتبر فكرة جيدة.



مراجع مفيدة:

لمعرفة المزيد عن حقوقكم ومسؤولياتكم تجاه بعضكم البعض، وتجاه الأولاد، تحققوا من الموقع الإلكتروني

(Family Law NB): www.familylawnb.ca

↓ Custody and Access

↓ Child Support

↓ Spousal Support

↓ Marital Property

↓ When Couples Separate

↓ Domestic Contracts

الموقع الإلكتروني لمجلس للثقافات المتعددة في نيو برونزويك

New Brunswick Multicultural Council (NBMC)

www.nb-mc.ca/members

الهاتف: 506-453-1091

يسرد الموقع الإلكتروني (NBMC) معلومات للإتصال بجميع الجمعيات المتعددة الثقافات، ووكالات لخدمة المهاجرين، ووكالات الوافد الجديد في جميع أنحاء المحافظة. غالباً ما يمكنك اللجوء إلى هذه الوكالات للحصول على معلومات ودعم عاطفي.

قد يكون الخوف من الطلاق متجذراً في القِيَم الدينية والثقافية.

في بعض الثقافات يمكن فقط للرجال بدء إجراءات الطلاق. إذا امرأة طَلقت، قد لا تكون قادرة على زيارة أهلها مطلقاً مرة ثانية.

قد يكون للنساء المُطَلقات مكانة أدنى. يُمكن أن يكونوا غير مستقلين مادياً و ترك الزوج قد يضع عبئاً على أسرهم.

الزوجات، وخاصة إذا كانت لا تزال في إطار إجراءات الكفالة، يمكن ان تخضع للسيطرة بسبب التهديدات بالطلاق. قد لا يكون مُعترف بالطلاق الكندي في بلاد منشأ الزوجين.

الاشخاص الذين يتبعون الطُرق "التقليدية" للطلاق قد يعتقدون أنهم أحرار للزواج مرة أخرى.

الطلاق

أنظمة الطلاق في كندا موجودة في نظام الطلاق (*Divorce Act*).

أي من الزوجين يمكنه/يمكنها طلب الطلاق.

ليس عليك إظهار من هو على خطأ. ليس هناك فائدة من إظهار الخطأ.

مُعظّم الأزواج في كندا يظهران أن علاقتهما الزوجية قد تفككت من خلال عيشهما منفصلان وبعيدان عن بعضهما البعض لمدة سنة واحدة.

لتقديم طلب الطلاق في نيو برونزويك، على أحد الزوجين ان يكون قد سَكَن/سَكنت في نيو برونزويك لمدة سنة واحدة قبل تقديم الطلب.

لا يهم إذا كنت قد تزوجت في محافظة أخرى أو بلد آخر - يمكنك الطلاق في نيو برونزويك.

حتى لو لم يوافق أحد الزوجين على الطلاق، يمكن للطرف الآخر الطلب من القاضي أن يمنحه/يمنحها الطلاق.

للحصول على معلومات حول الطلاق في نيو برونزويك، أنظر إلى الدليل للقيام بإجراءات الطلاق بنفسك في نيو برونزويك.

(Doing Your Own Divorce in New Brunswick). هذا الدليل يرشدك حول كيفية القيام بعملية الطلاق بلا مُنازع، (مما يعني أنك سددت كل مسائل عائلتك القانونية).

يمكنك أيضاً العثور على هذا الدليل

على الموقع الإلكتروني: www.familylawnb.ca

أو يمكنك شراءه في المحكمة أو من أي مكتب للخدمات في نيو برونزويك.

يمكنك الحصول على إستمارات لتقديم طلب للطلاق في نيو برونزويك من المواقع التالية:

• تحميل في: www.familylawnb.ca

• المحكمة

• مركز للخدمات في نيو برونزويك (SNB) Service New Brunswick

قبل أن تتمكن من الحصول على الطلاق، يجب تسوية شؤون قانون الأسرة

الخاصة بك، مثل الدعم المالي للأولاد بحسب إرشادات دعم الولد

(Child Support Guidelines).

لا يمكنك الحصول على الطلاق من دون علم زوجك/زوجتك. يجب على الزوج/الزوجة ان يحصل/تحصل على فرصة لرؤية اوراق الطلاق التي قُدِّمَت. عندها على الطرف الآخر أن يُقَرَّر إذا كان يريد أن يرد على هذا الأذعاء في المحكمة. إذا لم يقدم أي طلب ضمن المهلة

المحددة يمكنك أن تبشر بمعاملات الطلاق بمفردك.

إن فترة طويلة من الانفصال لا تمنحك الطلاق تلقائياً. حفل ديني أو إبطال زواج لا يغير من وضع زواجك "القانوني". أنه من الغير القانوني في كندا أن تتزوج/تتزوجي شخص آخر

إذا لم تنهي بشكل "قانوني" زواجك السابق. يمكنك إقامة علاقة المسكنة في حين ما زلت متزوج/متزوجة.

مراجع مفيدة:

إذا لم تتمكن/تتمكني من تسوية شؤون قانون الأسرة الخاص/الخاصة بك، عليك الحصول على المشورة القانونية قبل اللجوء إلى المحكمة.

(Family Legal Aid in New Brunswick) لا تعالج امور الطلاق أو تقسيم الممتلكات.

ومع ذلك، يمكنها التعامل مع شؤون الحضانة وحقوق الزيارة ومسائل الدعم لذوي الدخل المنخفض.

لمزيد من المعلومات، أنظر الموقع الإلكتروني: www.legalaid.nb.ca

يمكنك أيضاً الحصول على حدود ساعتين من المشورة القانونية المجانية عن طريق ترتيب لقاء مع مُحام للنصائح العائلية Family Advice Lawyer.

الإتصال المجاني: 1-855-266-0266

هناك العديد من المعتقدات الثقافية حول حقوق الزوجين في الملكية أثناء وبعد الزواج. على سبيل المثال، المعتقدات الثقافية التي تمارس تقاليد (Bridewealth) "المهر" قد يعتقدون أنه إذا سعت الزوجة للطلاق، تفقد حقها في "المهر" إلا إذا استطاعت أن تُظهر أن زوجها هو على خطأ.

قد تكون هذه الممارسات غير متناسقة مع نظام (no-fault divorce) "الطلاق بالتراضي" المتبع في كندا.

المُمتلكات الزوجية والديّن

في نيو برونزويك، ينص نظام الملكية الزوجية (*Marital Property Act*) على كيفية تقسيم المُمتلكات عند إنتهاء الزواج. لا ينطبق هذا النظام على الثنائي في علاقة المساكنة.

يعترف هذا المرسوم على أن المتزوجين قانونياً عليهما المساهمة بالتساوي بهذا الزواج. اي من الزوجين يستحق التقسيم المتساوي للمُمتلكات الزوجية في حال حصول الإنفصال أو الطلاق. للأزواج أيضا مسؤولية متساوية في ما يتعلق بالديّن الزوجية.

المُمتلكات الزوجية تتضمن أي شيء تم إمتلاكه او شراءه من قبّل أحد الزوجين قبل الزواج أو خلال فترة الزواج.

يُمكن للزوجين الموافقة على تقسيم مُمتلكاتهم وفقاً للمُمارسات الثقافية برضى الإثنين. يجب أن يُكْتَب هذا في عقد محلي مُوقع من قبل مُحام.

حاملًا يُصِح الطلاق نهائيًا، لديهم فقط ٦٠ يوماً لتقسيم المُمتلكات الزوجية.

إذا كانت المُمتلكات الزوجية في بلد آخر، فمن المهم الحصول على المشورة القانونية.

المُمتلكات الزوجية تشمل مُمتلكات مملوكة من قبّل أحد الزوجين او كليهما إذا تم إستخدامها لدفع نفقات الأسرة مثل المأوى، وسائل النقل، المصاريف المنزلية، التعليمية والترفيهية أو اغراض اجتماعية.

تُعتبر أيضاً مُدّخرات التقاعد كمُمتلكات زوجية ويمكن تقسيمها عند الإنفصال.

ليس على الزوجين تقاسم المُمتلكات التي لا تُعتبر مُمتلكات زوجية.



مراجع مفيدة:

لمزيد من المعلومات حول المُمتلكات الزوجية والديّن في نيو برونزويك الإطلاع على الكتيّبات التالية على الموقع الإلكتروني.

(marital property and debt in New Brunswick)

www.familylawnb.ca



Marital Property in New Brunswick



When Couples Separate – Rights and Responsibilities



Family Law and Immigrants



Domestic Contracts

في بعض الثقافات، إن حق الزوجة للحصول على دعم قد يكون مرتبط "باللوم". على سبيل المثال، إذا كانت الزوجة أقامت علاقة خارج إطار الزواج قد لا تكون قادرة على طلب الدعم.

إذا تم فسخ الزواج قبل إنتهاء فترة الكفالة التي تتضمن مدة ثلاث سنوات، قد يشعر الكفيل إنه ليس مضطراً لدفع نفقة لزوجته أو لرعاية الولد.

الدعم الزوجي

النفقة الزوجية هي المال الذي يدفع من قِبَل أحد الزوجين للآخر بعد انتهاء العلاقة.

النفقة الزوجية ليست تلقائية. اي من الشخصين الذي يطلب الدعم يجب أن يثبت/تثبت أنه/أنها "مخول/مخولة" لذلك.

يتوقع من الزوج/الزوجة او الشريك السابق/الشريكة السابقة العمل وكسب المال في حال كان قادراً/قادت على ذلك.

يُمكن للشريك/الشريكة في المُساكنة أن يطلب/تطلب الدعم، لكن يجب على الثنائي أن يكونا قد اقاما معاً لمدة ٣ سنوات أو لديهما ولد معاً.

الثنائي في علاقة المُساكنة، على عكس الثنائي المتزوج، يجب أن يقدم طلب للحصول على الدعم في غضون عام من الانفصال.

تستند مدفوعات الدعم الزوجي على المبادئ التوجيهية والاستشارية للدعم الزوجي المُتبعة في العدل الكندي.

(Justice Canada's Spousal Support Advisory Guidelines)

يجب على المحامين والقضاة النظر في عوامل عديدة لتحديد المدة ومدى الدعم المناسب.



مراجع مفيدة:

لمزيد من المعلومات حول كيفية العثور على محام، كيف يحدد المحامين أو المحاكم إستحقاق النفقة الزوجية، والعوامل التي ينظرون إليها، الإطلاع على هذه المراجع على الموقع الإلكتروني:

www.familylawnb.ca

على الموقع الإلكتروني: www.justice.gc.ca

والضغط على (Family Law)

ثم أضغط على (Spousal Support)



Spousal Support



You and Your Lawyer



Family Law and Immigrants

في بعض الثقافات، عندما تتفكك الأسرة، حسب التقاليد، يجوز للأولاد البقاء مع الأب. في حالات أخرى، من المتوقع أن يبقى الأولاد مع الأم.

المهاجرين قد لا يدركون أن كلا الشريكين في كندا لديهما حقوق مُتساوية في الحضانة. المرأة قد تقلق أنها قد تفقد الحضانة في حال كان الزوج يجلب مبلغ أكبر من المال مما تجلبه هي. حين تتفكك العائلة المهاجرة، قد يكون هناك قلق أن أحد الوالدين سوف يأخذ الأولاد إلى بلد المنشأ من دون الحصول على إذن من الوالد الآخر (إختطاف الولد من قِبَل أحد الوالدين).



حضانة الولد وحقوق الزيارة

في نيو برونزويك عندما ينفصل الأهل عن بعضهم البعض، لديهم حق مُتساوي في ما يختص بالأولاد. يفترض القانون أن لديهم الحضانة المُشتركة الى حين صدور أمر من المحكمة أو إتفاق يقول خلاف ذلك.

على الأهل أخذ القرارات بشأن الأولاد التي تتضمن تحديد مكان إقامة الأولاد (حضانة) (custody)، متى يكون الأولاد عند الوالد الآخر (حقوق الزيارة) (visiting rights)، ودعم الأولاد والى آخره...

هناك العديد من الخيارات التي تتناول موضوع الحضانة. إنثنين من الخيارات الأكثر تداولاً هم: **الحضانة المُنفردة (sole custody)**: احد الوالدين لديه الحق القانوني في رعاية الولد وفي إتخاذ القرارات الرئيسية. الوالد الآخر لديه الحق في الزيارة.

إذا كنت خائفاً أن احد الوالدين أو أفراد الأسرة قد يأخذوا الولد من كندا أو يُخفونه، هناك خطوات مُمكنك إتخاذها. إعلام (Passport Canada) إنك لا توافق على إصدار جواز سفر لولدك (إذا كانوا مواطنين كنديين). اطلب/اطلبي منهم ان يضعوا إسم ولدك على قائمة لمراقبة الجوازات. (Passport Control List)

إذا كُنت غير قادر/قادرة على تحمل نفقة مُحام، يُمكنك التواصل مع **(Family Legal Aid)** على الموقع الإلكتروني: www.legalaid.nb.ca **(Legal Aid)** في نيو برونزويك لا تُعالج امور الطلاق أو تقسيم المُمتلكات. مع ذلك، بإمكانها ان تتعامل مع الحضانة وحقوق الزيارة ومسائل الدعم المادي لذوي الدخل المنخفض.

من أجل سلامة الأولاد حُد بعين الإعتبار إتخاذ هذا البرنامج المجاني الذي يساعد الأهل على فهم الجوانب القانونية والعاطفية الناجمة عن الإنفصال وكيفية التعامل معها.

إسم البرنامج: **For the Sake of the Children**

للتسجيل الإتصال مجاناً على **1-888-236-2444**

منع إختطاف الأولاد من قبل الأهل:

الإتصال بـ **Passport Canada**

على الرقم المجاني: **1-800-567-6868**

أو خدمات TTY: **1-866-255-7655**

دليل للأهل الذي يتناول امور اختطاف الأولاد على الموقع الإلكتروني:

www.travel.gc.ca

**International Child Abduction:
A Guide for Left-Behind Parents**

وحدة القنصلية للشؤون الخارجية التي تُعنى بالأولاد المعرضين،

(Vulnerable Children's Consular Unit, Foreign Affairs)

للاتصال المجاني في كندا: **1-800-387-3129**

مراجع مفيدة:

للحصول على أدوات لمساعدة الأزواج المنفصلين في إنشاء خطة الأبوة والأمومة، التحقق من موقع العدل في كندا على الموقع الإلكتروني: www.justice.gc.ca



Making Plans



Parenting Plan Tool

لمزيد من المعلومات الإتصال



على خط **(Family Law): 1-888-236-2444**

الموقع الإلكتروني: www.familylawnb.ca



Custody and Access in New Brunswick



Family Law and Immigrants

٨ دعم الولد

في بعض البلدان قد لا يحق للأولاد الذين لم يتزوجا اهلهم قانونياً الحصول على حقوق الدعم والميراث.

بعض الناس يعتقدون أنهم ليسوا مضطرين لدفع نفقة الأولاد إذا لم يعيشا الزوجان مع بعضهم البعض بتاتاً.

دعم الولد

في كندا، لا يوجد تصنيف للأولاد كأولاد غير شرعيين. يجب على كلا الوالدين المساهمة في تكاليف تربية أولادهما حتى لو لم يكونا متزوجين من بعضهم البعض، أو لم يعيشا معاً.

في جميع أنحاء كندا، يمكن للوالدين استخدام (Child Support Guidelines) الإرشادات التي تُعنى بدعم الولد من أجل تحديد المبلغ المتوجب على الوالد/الوالدة أن يدفعه/تدفعه.

في نيو برونزويك يستمر دعم الولد حتى يبلغ عمر ١٩ سنة (سن الرشد). يمكن أن تستمر لفترة أطول إذا كان الولد تخطى الـ ١٩ سنة وكان عاجزاً، مريضاً، أو في مرحلة ما بعد التعليم الثانوي.

مراجع مفيدة:

هل تحتاج إلى مشورة قانونية أو معلومات؟



Family Law خط المعلومات: 1-888-236-2444



تحديد موعد لساعتين من أجل مشورة مجانية مع محام
Family Law Advice Lawyer: 1-555-266-0266

كوافد جديد إذا كُنت تُقيم في نيو برونزويك مُمكنك تقديم طلب للحصول على مساعدة قانونية من أجل بعض المسائل المتعلقة بقانون الأسرة. ليس من الضرورة أن يكون لديك الجنسية الكندية للتأهل.

هيئة تُعنى بمُساعدة الأسرة بالمسائل القانونية (Family Legal Aid)
على الموقع الإلكتروني: www.legalaid.nb.ca

(ملاحظة: المساعدة القانونية لا تُغطي أي من قضايا الهجرة أو دعاوى الاجئين. إنهم لا يستطيعون المساعدة بالمسائل المتعلقة بصاحب الملك و المُستأجر، الضمان الإجتماعي، أو غيرها من المسائل المدنية).

تُحدد الإرشادات المبلغ الأساسي لدعم الولد المُستحق. ومع ذلك، فإن الاب/الأم اللذان حصلوا على حضانة الولد يُمكنهما أيضاً المُطالبة بالمزيد من المال لـ "المصاريف الخاصة"، مثل الأقواس (braces)، والرعاية النهارية أو غيرها من الأمور.

في نيو برونزويك جميع المحاضر لدعم الولد يُتم تقديمها عند خدمة التنفيذ التي تُسمى **Family Support Orders Service (FSOS)**.

يُمكن للأهل رفع القضية إلى المحكمة للحصول على **اتفاقية إنفصال (separation agreement)** قَيِّدَة التنفيذ من قبل FSOS في حال تَوَقَّف المُسدد عن تسديد الدفعات.

إذا تغيرت الظروف، يمكن لأي من الوالدين الطلب من المحكمة تغيير ترتيبات الدعم.

الإفلاس لا يؤثر على قيمة الدعم التي يتوجب تسديدها للولد.

مراجع للحكومة الفدرالية (Federal government resources)
على الموقع الإلكتروني: www.justice.gc.ca

Child Support Guidelines: Step by Step

Child Support Calculator
(based on the province in which the payor lives)

Child Support Tables (NB)

مراجع محلية تابعة للمحافظة (Provincial resources from PLEIS-NB)
على الموقع الإلكتروني: www.familylawnb.ca

Child Support

Family Support Orders Service

قد يتردد المهاجرون في الإبلاغ عن إعتداء بسبب القِيَمِ الثقافية مثل الصَّبْر والعار.

قد يأخذ العِنْفِ الأَسْرِي أشكال مُختلفة. يُمكن أن تكون الحماية أو أحد أفراد الأسرة الآخرين الذين إعتدوا عليها.

إستناداً على وضع الهجرة للعائلة، قد تعتقد الضحية أنها هي أو زوجها، أو ربما جميع أفراد العائلة، سوف يتم ترحيلهم في حال إنهم الكفيل (الزوج) بالإعتداء.

التحدث إلى الغرباء عن الإعتداء قد يجلب العار للأسرة.

فسخ العلاقة في بلد أجنبي قد يكون خياراً مرعباً بالنسبة لكثير من المهاجرين، وخاصة النساء.

اللجوء إلى وكالة للخدمات الإجتماعية أو الى عضو مُحترف في المُجتمع لطلب المساعدة بخصوص المشاكل العائلية قد يبدو صعباً.

العنف الأسري

لن يتم ترحيلك فقط لأنك هجرت علاقة مُهينة، ومع ذلك، قد تحتاج/تحتاجي إلى إتخاذ مزيد من الخطوات لتحديث والحفاظ على وضع الهجرة الخاص بك. إذا كنت غير متأكد/متأكدة حول تأثير الانفصال على وضعك في كندا، يجب عليك استشارة مُحام للهجرة.

يشمل العنف الأسري الاعتداء الجسدي والجنسي والعاطفي والمادي والروحي.

الاعتداء يمكن أن يؤثر على أي شخص، ولكن أغلبية الضحايا التي تعاني من العنف الأسري هُن من النساء. إذا كنتِ بحاجة إلى الفرار من علاقة مسيئة، يمكنكِ الذهاب إلى منزل المرحلة الإنتقالية (transition house) هو مكان آمن حيث يمكنكِ البقاء مجاناً لمدة شهر أو أكثر. يمكنكِ معرفة المزيد عن الخيارات المتاحة أمامك. يمكنكِ إحضار اولادكِ معك.

هناك العديد من العبارات التي يُمكن أن تنطبق على العنف الأسري. يُمكن تسميته الاعتداء على الزوجة، الاعتداءات الزوجية، ضرب الزوجة أو عنف من قِبَل الشريك الحميم. عموماً هي ذات صلة بالتكتيكات العنيفة والمسيئة التي يتم إستخدامها من قِبَل شخص واحد للسيطرة على الزوج/الزوجة أو الشريك/الشريكة.



مراجع مفيدة:

وفيما يلي بعض المراجع للنساء المُعتنفات في نيو برونزويك المتوفرة على الموقع الإلكتروني: www.legal-info-legale.nb.ca

Information for Abused Women – Dealing with the Police

Leaving Abuse – Tips for your Safety

Services for Victims of Crime

Am I a Victim of Family Violence?

Am I at Risk?

Spanking and Disciplining Children

لمعرفة المزيد عن الخدمات والبرامج والدعم في نيو برونزويك للنساء اللذين هم من ضحايا العنف الأسري زوروا موقع PLEIS-NB

www.legal-info-legale.nb.ca

Directory of Services for Victims of Abuse

Information for Abused Women – Survival Strategies

للعثور على منزل للمرحلة الإنتقالية في نيو برونزويك، تحقق من الخدمات المتوفرة لدعم النساء المُعتنفات

Support Services for Abused Women

يمكنك أيضاً العثور على منازل للمراحل الإنتقالية في مقاطعات كندية اخرى على الموقع الإلكتروني: www.sheltersafe.ca

هنا بعض المراجع الفيدرالية حول العنف الأسري

على الموقع الإلكتروني: www.justice.gc.ca

Abuse is Wrong in Any Language

متوفر في عدة لغات

المُهَاجِرُونَ الَّذِينَ تَزَوَّجُوا خَارِجَ كِنْدَا قَدْ يَعْتَقِدُونَ أَنَّهُمْ لَا يَسْتَطِيعُونَ الذَّهَابَ إِلَى الْمَحْكَمَةِ فِي كِنْدَا مِنْ أَجْلِ حَلِّ الْمَسَائِلِ الْقَانُونِيَّةِ لِلأُسْرَةِ.

عِنْدَمَا يَكُونُ الزَّوْجُ/الزَّوْجَةُ أَوْ الشَّرِيكَ/الشَّرِيكَةَ مَكْفُولٍ قَدْ يَخَافُ/تَخَافُ أَنْ يَتِمَّ تَرْحِيلُهُ/تَرْحِيلُهَا مِنْ قَبْلِ الْكَفِيلِ إِذَا انفصلوا أَوْ تَطَلَّقُوا مِنْ أَزْوَاجِهِنَّ.

قَدْ يَخَافُ الْمُهَاجِرُونَ مِنَ التَّحْدِيَّاتِ الَّتِي قَدْ يُوَاجِهُونَهَا عِنْدَ التَّعَامُلِ مَعَ نِظَامِ عَدَالَةِ الأُسْرَةِ فِي كِنْدَا.

وضع الهجرة

للمهاجرين حقوقاً مماثلة لأي شخص آخر لإستخدام المحاكم في كندا من اجل التعامل مع مسائل اسرتهم القانونية.

لا يمكن لزوجك/زوجتك، الشريك/الشريكة أو الكفيل/الكفيلة جَعْلَكَ تغادر كندا حالما تحصل/تحصلي على الإقامة الدائمة.

إذا كفيل غير رأيه بشأن كفلك، يجب أن يُعلم المركز المعني بمعالجة هذه القضايا في ميسيساغا (Case Processing Centre in Mississauga) قبل ان يتم إصدار تأشيرة الإقامة الدائمة من قبل مكتب قضايا التأشيرة. الموقع الإلكتروني: CPCM-EXTCOM@cic.gc.ca

مراجع مفيدة:

لغنى أكثر في المعلومات للوافدين الجدد إلى كندا، تحقق من الهجرة، اللاجئين والمواطنة الكندية (Immigration, Refugees and Citizenship Canada)، على الموقع الإلكتروني: www.cic.gc.ca/english الهاتف: 1-888-242-2100

لمزيد من المعلومات حول كيف ان وضع الهجرة يمكن ان يؤثر على مسائل مُتعلقة بوضع الانفصال أو الطلاق في نيو برونزويك، راجع دليل PLEIS-NB على الموقع الإلكتروني لـ Family Law NB www.familylawnb.ca



Family Law and Immigrants



